



(赠MP3光盘)

新魅力 韩国语

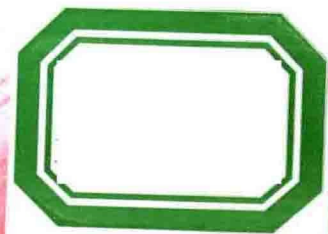
(韩) 韩国语教育开放研究会 编写
新世界图书事业部 编译

2



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS





(赠MP3光盘)

新魅力 韩国语

(韩) 韩国语教育开放研究会 编写
新世界图书事业部 编译

常州大学图书馆
藏书章



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS



内 容 提 要

本系列图书由韩国语教育开放研究会编著。本册12课,课文围绕出场人物在韩国生活、学习、工作等方面来展开,内容贴近生活,涵盖衣食住行等各个方面所需要的常用表达。本书难度适中,结构合理,每课都设置了听说读写四个方面的练习,使学习者对于韩语的学习不仅仅停留在书面和语法,而且能有效地运用到实际生活之中。书中附大量精彩插图,让学习更加生动活泼。

열린 한국어 초급 2

Copyright © 2011 by Korea Foundation

All rights reserved.

Simplified Chinese copyright © 2013 by Shanghai Jiao Tong University Press Co., Ltd

This Simplified Chinese edition was published by arrangement with Hawoo Publishing through Agency Liang

图书在版编目(CIP)数据

新魅力韩国语2 / 韩国语教育开放研究会编写; 新世界图书
事业部编译. —上海: 上海交通大学出版社, 2013

ISBN 978-7-313-10750-3

I. ①新… II. ①韩… ②新… III. ①朝鲜语-自学参考资料
IV. ①H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第321219号

新魅力韩国语2 (赠MP3光盘)

编 写: 韩国语教育开放研究会

出版发行: 上海交通大学出版社

邮政编码: 200030

出 版 人: 韩建民

印 刷: 绍兴新华数码印刷技术有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/16

字 数: 484千字

版 次: 2014年3月第1版

书 号: ISBN 978-7-313-10750-3/H

定 价: 49.80元(赠MP3光盘)

编 译: 新世界图书事业部

地 址: 上海市番禺路951号

电 话: 021-64071208

经 销: 全国新华书店

印 张: 18.75

印 次: 2014年3月第1次印刷

ISBN 978-7-88844-814-8

版权所有 侵权必究

告 读 者: 如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话: 0575-88927588

머리말

외국인을 위한 한국어 교재는 많습니다. 그러나 또한 너무 적습니다. 풍요 속의 빈곤, 한국어 교육을 위해 노력하는 많은 분들의 연구와 고민을 담은 좋은 교재들이 속속 출판되고 있으나 실질적으로 필요하고 가려운 곳을 긁어 줄 수 있는 적절하고 효율적인 교재들은 여전히 부족한 실정입니다. 대부분의 한국어 교육 현장을 책임지고 있는 대학 기관의 전문적인 교재들과 특수 목적을 위한 부문별 교재들이 나오고는 있지만 한국어 교육 자료들이 현저히 부족한 해외의 교육 프로그램이나 단기 프로그램 등 한국어 교육의 틈새 현장에서 사용하기란 다소 버겁고 적절치 않다는 것은 교육 현장에 있는 교사들이면 누구나 공감할 것입니다. 이에 일반 목적의 외국인 대상 비정규 프로그램에서 가르치고 있는 교사들이 수년간 현장에서 사용해 온 교재를 오랜 기간 수정하고 다듬어 드디어 **열린한국어**가 탄생하게 되었습니다.

열린한국어는 한국국제교류재단(Korea Foundation)에서 후원하는 국제교류자원봉사망의 한국어교실[한국국제교류재단에서 후원하고 한국국제교류재단 문화센터에서 한국어교육 전문가들로 이루어진 봉사자들이 2005년부터 주한 외국인을 대상으로 진행하고 있는 무료 한국어 교육 프로그램. 연간 누적 학생 수 2천여 명, 약 80여 개국의 외국인들이 다녀가고 있으며 현재 한글반부터 고급반까지 주 1회 2시간씩 월 250여 명의 외국인들이 수강하고 있음.]에서 지난 7년 간 직접 사용하고 있는 교재를 한국어 교육의 단계에 맞춰 초급과 중급의 고빈도 문법을 엄선하고 영역별 언어 기능을 보강하여 수정·편집한 것입니다. 말하기, 쓰기, 듣기, 읽기의 언어 영역을 자연스럽게 연결시켜 수업할 수 있도록 구성하였으며 표현 넓히기, 날개 달기 등을 통해 보다 심화된 언어 능력과 유창성을 기를 수 있게 하였습니다. 여기에 교사들이 보다 효율적으로 사용할 수 있는 교사용 지침서를 함께 출판함으로써 기존의 부분적 출판에 그쳤던 교사용 자료집의 범위를 초급과 중급으로 확대하였습니다. 또한 친절한 교안과 상세한 수업 진행 방법, 실제적인 현장의 모습, 다양한 교실 활동 및 활동지까지 포함함으로써 학생과 교사를 두루 만족시킬 수 있는 한국어 교재로서의 완성도를 높이기 위해 노력하였습니다. 또한 기존의 교재와 확연하게 차별화될 수 있도록 아름다운 삽화를 풍성하게 구성하여 학생들에게 친근하게 다가갈 수 있게 심혈을 기울였습니다. 이처럼 유려하고 신선한 교재로 탄생될 수 있도록 전폭적인 지원을 아끼지 않으신 도서출판 하우의 박영호 대표님을 비롯한 편집, 디자인, 마케팅 등 그 밖에 여러 면에서 애써 주신 모든 분들에게 고마움을 전합니다. 또한 미미했던 한국어 교육 프로그램을 연간 수천여 명이 다녀가는 프로그램으로 발전할 수 있도록 장소와 예산 등을 물심양면으로 지원해 주신 한국국제교류재단의 김병국 이사장님, 윤금진 부장님 이하 모든 관계자 여러분께 진심으로 감사의 말씀을 올립니다.

2011년 늦가을 어느 날

한국어교육열린연구회 대표 천 성 옥

공동저자 김윤진, 정미진, 이순정, 최진옥, 여유희, 박성혜, 신아람, 황후영

编译者序

中韩两国自1992年建交以来，在政治、经济、文化等诸多领域开展了全方面的交流。近年来由于受到韩国音乐、影视剧、料理等“韩流”文化的影响，越来越多的中国人喜爱并开始学习韩语，赴韩留学的人数也在不断增加，因此对韩语学习的相关书籍的需求也与日俱增。

目前已出版的韩国语系列教材很多，多为国内或韩国部分大学所编写的优秀教材。这些教材多用于大学韩语专业或是正规的韩国语培训课程。部分教材由于编写年代久远已经不能够适应目前的使用环境，而部分教材更加重视语法说明，难度较高，让自学者望而生畏。在目前的韩国语系列教材之中，明显缺乏难度适中、实用性强、简单易懂的教材。

这套由韩国语教育开放研究会所编著的《**新魅力韩国语**》系列教材于2011年出版，后经修订，深受使用者好评。与目前现已出版的其他引进版教材不同，这一系列教材内容丰富、难度适中、实用性强，更适用于学习者自学及非正规韩国语培训、短期韩国语培训课程。因此为了适应目前国内市场使用者的需要，新世界教育引进了这套《**新魅力韩国语**》系列教材，为了方便广大读者的使用，我们对原书的结构进行了适当的调整，在内容部分，除了加入各部分对应的中文解释外，编者还编写了每个语法的详细说明，并补充了每课的词汇与表达。

这套教材的1、2册为初级教材，每册12课，每课包含了对话、词汇与表达、语法、语法练习、听说读写练习、活用练习、表达拓展及补充词汇等。课文围绕着出场人物在韩国生活、学习、工作等方面来展开，内容贴近生活，覆盖了衣食住行、旅游、休闲、医疗等各种情况下所需的常用表达。教材选取了初级阶段的学习者所应掌握的词汇、语法、常用表达等，难度适中，实用性强，教材结构合理，囊括了语言学习所需的各个方面，并配有各类相应的练习，使学习者对于韩语的学习不仅仅停留在书面和语法，而且更能有效地运用到实际生活之中，全面地提高韩语听说读写等各方面的能力。

每册的附录部分编入了对话中文翻译、练习答案、听力原文、听力原文翻译及词汇。每册还配有韩国原版光盘，语音纯正、地道。

我们希望通过《**新魅力韩国语**》初级教材的学习，喜爱韩语的学习爱好者们能掌握基本的韩语日常会话及词汇，能将所学的知识运用到实际的生活之中，并为之后中级阶段的进一步学习打下良好的基础。

2013年10月

新世界进修中心 许小明

编写说明

本教材注重学习效率与实用性。教材内容围绕实际生活展开，包含大量韩国人实际生活中的高频词汇、语法和句型，可以均衡地提高学习者的听、说、读、写能力。此外，书中还提供丰富的练习，帮助学习者提高韩语的正确性和流畅性，使其在短时间内提高韩语水平。本着即学即用的原则，本教材将初、中级阶段的基本必需句型混合，重点练习日常生活中经常接触到的各种场景、各种功能的对话，严选在日常生活中实用、高效的表达。此外本教材的内容经过正规韩国语教育的多年验证，无论什么目的的学习者都可以广泛使用。根据不同的课程设计和时间设置，本教材有不同的使用方法，极具合理性和实用性。

构成

语法

该单元要学习的语法。

准备

进入单元学习之前，首先说说背景知识或者生活中的事情。

1과 인사

학습목표 자기소개를 하고 인사를 할 수 있다.

학습문법
은/는 아예요/예요
이/가 아나예요

준비한글
한국어로 자기소개를 할 수 있습니까?
한국어 인사말을 알고 있습니까?



10 열한한국어

안녕하세요?



Track 01

마틴 안녕하세요? 저는 마틴이에요.
유카 안녕하세요? 제 이름은 유카예요.
마틴 유카 씨는 어느 나라 사람이에요?
유카 저는 일본 사람이에요. 마틴 씨는 어느 나라 사람이에요?
마틴 저는 프랑스 사람이에요. 유카 씨는 학생이에요?
유카 아니요, 저는 학생이 아니예요. 저는 주부예요.
마틴 저는 회사원이에요. 만나서 반갑습니다.
유카 네, 만나서 반갑습니다.

본문 확인하기
마틴 씨는 어느 나라 사람이에요? 학생이에요?
유카 씨는 어느 나라 사람이에요? 주부예요?

어휘와 표현

저	제	이름	나라	안녕하세요?
사람	일본	프랑스	학생	만나서 반갑습니다
아니요	주부	회사원	네	제 이름은 아예요/예요

11 인사 11

回答问题

阅读课文对话，检验内容。

词汇与表达

课文对话里出现的新词和表达。

学习符合单元主题的新词语（初级）和表达（中级）。

给出本单元所学语法的例句，整理活用形式。

本单元所学语法的相应练习，
通过练习熟悉语法。

给出和本单元主题相应的活动，
让课堂学习更有趣。

听取和本单元主题相关且包含所学语法的内容，解答题目。

练习和主题相关的拓展会话。

在初级教材中提示所需的发音知识，进行发音练习。

拓展和主题相关的表达, 提供多种信息, 在“文化”(初级)中介绍多姿多彩的韩国文化。

练习和主题或语法相应的阅读与写作，
均衡地培养语言能力。

초급 등장인물 소개 初级出场人物介绍



②
마틴 (36세/회사원)
밝고 낙천적임
马丁 (36岁/公司职员)
开朗, 乐观

①
바트 (24세/학생)
무뚝뚝해 보이지만
세심하고 친절함
帕特 (24岁/学生)
看上去不苟言笑,
但很细心, 亲切

③
지수 (22세/학생)
발랄하고 외향적임
智秀 (22岁/学生)
英姿勃勃, 外向



열린 한국어

④

호민 (30세/기자)

신중하고 책임감이 강함

浩民 (30岁/记者)

慎重, 责任感强

⑤

제임스 (32세/영어 강사)

호기심이 많고 장난기가 있음

詹姆斯 (32岁/英语老师)

好奇心强, 幽默

샤오진 (26세/배우)

애교가 많고 사교적임

小真 (26岁/演员)

爱撒娇, 善交际

⑥

에린 (30세/회사원)

시원시원하고 솔직함

爱琳 (30岁/公司职员)

直爽, 坦诚

⑦

유카 (35세/주부)

조용하고 꼼꼼함

由香 (35岁/主妇)

文静, 细致

⑧

목 차 目录

第1课 餐厅 请尝尝石锅拌饭。 2

语 法: -올래요, -거나, -어 보세요(推荐), 만, -지 않다

学习目标: 能够选定食物并点餐。

第2课 兴趣爱好 还会做蛋糕? 20

语 法: -네요, -을 줄 알다/모르다, -고 나서, -기로 하다, 르 불규칙

学习目标: 能够询问或谈论兴趣爱好。

第3课 家人 您母亲多大年纪? 40

语 法: 의, -으시-, 에게/한테, 에게서/한테서

学习目标: 能够介绍家人, 使用敬语。

第4课 电话 能让爱琳接一下电话吗? 60

语 法: -지요? -어 주다, -을게요, -어 주시겠어요? -어 드릴게요, 접속부사

学习目标: 能够用电话拜托他人做某事或订购。

第5课 医院 请注意保暖, 不要过度劳累。 80

语 法: -어도 되다, -으면 안 되다, -지 마세요, -게, ㅅ 불규칙

学习目标: 能够描述症状, 接受治疗。

第6课 失物 样子差不多, 但是颜色不一样。 100

语 法: -는데(对照), -은, ㅎ 불규칙, 어떤, 보다 (더)

学习目标: 能够描述丢失的物品。

第7课 换货与退款 想换个高点的。 120

语 法: -는데요, -어야 되다/하다, -어 보이다, -어 드릴까요?

学习目标: 能够退换物品。

열린 한국어 2

第8课 天气与季节 天气渐渐变热，雨也会多起来。 140

语 法: 같이/처럼, -어야겠어요, -어지다, -기 전에, -을까요? (아마) -을 거예요

学习目标: 能够谈论天气和季节的变化。

第9课 预订 能说一下要更改的日期吗? 160

语 法: -었으면 좋겠다, -은/는/을, -습니다/습니까?, 밖에

学习目标: 能够变更或取消预订。

第10课 银行 想开户和办现金卡。 180

语 法: -으려고(요), -은 후에, 이든지, (아무리) -어도, -지 못하다

学习目标: 能够开户和换钱。

第11课 打工 打过工吗? 200

语 法: -었을 때, -은 적이 있다/없다, -겠-, 때문에, -기 때문에

学习目标: 能够谈论打工的经历。

第12课 找房子 寄宿家庭好像不错。 220

语 法: -고 있다, -은지, 이/가 되다, -기, -는 것 같다

学习目标: 能够找房子和签合同。

附录 239

对话中文翻译	240
练习题答案	242
听力原文	267
听力原文中文翻译	279
词汇	283



(赠MP3光盘)

新魅力 韩国语

(韩) 韩国语教育开放研究会 编写
新世界图书事业部 编译

2



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS



열린 한국어

2

그럼 한국어 공부를 계속합시다.
那就继续来学习韩国语吧。



돌솥비빔밥을 드셔 보세요 请尝尝石锅拌饭。



- 주인 어서 오세요. 뭘 드시겠어요?
 에린 아주머니, 여기 뭐가 맛있어요?
 주인 우리 집은 낙지볶음하고 순두부찌개가 맛있어요.
 에린 마틴 씨는 뭐 먹을래요?
 마틴 저는 아무거나 괜찮아요. 에린 씨는요?
 에린 저는 음식이 짜거나 매우면 못 먹어요.
 주인 그럼 돌솥비빔밥을 드셔 보세요.
 고추장만 빼면 맵지 않고 맛있어요.
 에린 그래요? 그럼 저는 그걸로 주세요.
 마틴 저는 순두부찌개를 주세요.



본문 확인하기
回答问题

- 에린 씨는 어떤 음식을 못 먹어요?
 마틴 씨는 무엇을 먹을 거예요?

어휘와 표현
词汇与表达

- | | | | |
|-------|-----------|----------|---------------|
| 아주머니 | 【名】大婶, 大妈 | 드시다 | 【动】吃, 喝(敬语) |
| 낙지볶음 | 【名】炒章鱼 | 고추장 | 【名】辣椒酱 |
| 순두부찌개 | 【名】豆腐汤 | 빼다 | 【动】去除, 挑出, 剔出 |
| 아무거나 | 无论什么(都)…… | 어서 오세요. | 请进。 |
| 짜다 | 【形】咸 | 뭘 드시겠어요? | 您想吃点儿什么? |
| 맵다 | 【形】辣 | 그걸로 주세요. | 请给我那个。 |
| 돌솥비빔밥 | 【名】石锅拌饭 | | |



어휘 알기 - 음식 词汇 - 食物

한식 韩餐



불고기 烤肉



비빔밥 拌饭



냉면 冷面



갈비탕 排骨汤



삼계탕 参鸡汤



된장찌개 大酱汤

양식 西餐



피자 披萨



스파게티 意大利面

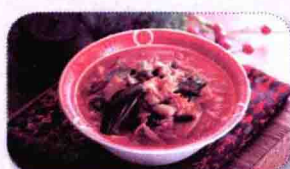


스테이크 牛排

중식 中餐



짜장면 炸酱面



짬뽕 海鲜蔬菜面
(炒码面)



탕수육 糖醋肉

일식 日餐



초밥 寿司



생선회 生鱼片



우동 乌冬面

분식 本食 (韩式简餐)



떡볶이 炒年糕



김밥 紫菜包饭



라면 拉面



어휘 알기 - 맛 词汇 - 味道



그림에 맞는 단어를 연결하세요. 请连接与图片正确对应的单词。

달다 맵다 시다 쓰다 짜다





문법 알기(1) 语法(1)

-ㄹ/-을래요

동사	받침 (O)	-을래요
	받침 (X)	-ㄹ래요

终结词尾。用于动词之后。疑问句时，表示询问对方的意思，该用法和终结词尾“-ㄹ/을까요”用法类似；陈述句时，主语为第一人称，表示主语的意愿或意图。在有收音的动词词干之后接“-을래요”，在无收音或以收音ㄹ结尾的动词词尾之后接“-ㄹ래요”。

가: 같이 영화를 볼래요?

甲: 一起看电影好吗?

나: 미안해요. 저는 집에서 책을 읽을래요.

乙: 对不起。我要在家看书。

가: 뭘 마실래요?

甲: 要喝什么?

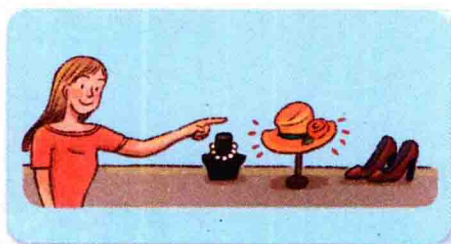
나: 저는 커피를 마실래요.

乙: 我要喝咖啡。



문법 익히기 语法练习

1 请仿照示例完成对话。



<보기>

가: 뭘 살래요? (사다)

나: 저는 모자를 살래요.

(1)



가:

(먹다)

나:

(2)



가:

(마시다)

나:

(3)



가:

(배우다)

나: